

**Convenio de Cooperación
entre
La Universidad de Guadalajara
y
Freie Universität Berlin**

Para extender la cooperación efectiva y de mutuo beneficio y desarrollar el intercambio académico y cultural en educación, investigación y otras áreas, la Universidad de Guadalajara y la Freie Universität Berlin acuerdan cooperar en la internacionalización de la educación superior.

Las áreas de cooperación incluirán cualquier programa ofrecido en una de las dos universidades que se considere que promuevan las metas mencionadas anteriormente. Sin embargo, cualquier programa específico estará sujeto al mutuo acuerdo, la disponibilidad de finanzas y a la aprobación de ambas universidades. Tales programas podrán incluir:

- a) intercambio de personal académico
- b) intercambio de estudiantes
- c) intercambio de publicaciones
- d) proyectos de investigación conjuntos
- e) conferencias conjuntas
- f) proyectos de formación conjuntos
- g) programas culturales conjuntos

Los términos del apoyo mutuo y cooperación serán discutidos y acordados por escrito por las autoridades responsables de cada universidad antes del inicio de cualquier programa o actividad.

Este convenio entrará en vigor con la aprobación de ambas partes y tendrá vigencia por un periodo inicial de cinco años. Después, será renovado automáticamente y anualmente. No obstante, una de las dos universidades podrá dar por concluido el convenio con notificación por escrito, por lo menos diez meses antes del inicio de cada año académico.

Fecha: 11 de Marzo de 2008

Universidad de Guadalajara

[Signature]
Mtro. Carlos Jorge Briseño Torres
Rector General

Freie Universität Berlin

[Signature]
Dieter Lenzen
President



TESTIGOS

[Signature]
Dra. Jocelyne Gacel Ávila
Coordinadora General de Cooperación
e Internacionalización

[Signature]
Dr. Wedigo de Vivanco
Head of International Office



**Agreement of Cooperation
between
Universidad de Guadalajara
and
Freie Universität Berlin**

In order to extend the effective and mutually beneficial cooperation and develop academic and cultural exchange in education, research and other areas, the Universidad de Guadalajara and the Freie Universität Berlin hereby agree to cooperate toward the internationalization of higher education.

The areas of cooperation will include any program offered at either university which is felt to promote the above-mentioned goals. However, any specific program shall be subject to mutual consent, availability of funds and the approval of both universities. Such programs may include:

- a) exchange of faculty members
- b) exchange of students
- c) exchange of publications
- d) joint research projects
- e) joint conferences
- f) joint teaching projects
- g) joint cultural programs.

The terms of such mutual assistance and cooperation shall be discussed and agreed upon in writing by the responsible authority of each university prior to the initiation of any particular program or activity.

This agreement shall take effect upon approval by both parties and shall remain in effect for an initial period of five years. Thereafter it shall automatically be renewed annually. However, either university may terminate the agreement in writing at least ten months prior to the beginning of an academic term/year.

Date: March 11, 2008

Universidad de Guadalajara

Freie Universität Berlin

Mtro. Carlos Jorge Briseño Torres
Rector General

Dieter Lenzen
President



WITNESSES

Dra. Jocelyne Gacel Ávila
Coordinadora General de Cooperación
e Internacionalización

Dr. Wedigo de Vivanco
Head of International Office

